

No. 47689

**Poland
and
Azerbaijan**

Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Azerbaijan on co-operation in the field of defence. Warsaw, 30 March 2005

Entry into force: *9 April 2010 by notification, in accordance with article 12*

Authentic texts: *Azerbaijani, English and Polish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Poland, 30 August 2010*

**Pologne
et
Azerbaïdjan**

Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif à la coopération dans le domaine de la défense. Varsovie, 30 mars 2005

Entrée en vigueur : *9 avril 2010 par notification, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *azerbaïdjanais, anglais et polonais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pologne, 30 août 2010*

[AZERBAIJANI TEXT – TEXTE AZERBAÏDJANAIS]

POLŞA RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
VƏ
AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
ARASINDA
MÜDAFİƏ SAHƏSİNDƏ ƏMƏKDAŞLIQ HAQQINDA
S A Z I Ş

Bundan sonra «Tərəflər» adlandırılacaq Polşa Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

Sülhün, etimadın və sabitliyin möhkəmləndirilməsinə və Avropada, eləcə də bütün dünyada dövlətlər arasında Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Nizamnaməsi, Avropada Təhlükəsizlik və Əməkdaşlıq Konfransının Helsinki Yekun Aktı və Yeni Avropa üçün Paris Xartiyası ruhunda əlaqələrin inkişafına töhfə verilməsinin zəruriliyini nəzərə alaraq,

26 avqust 1997-ci il tarixdə Varşava şəhərində imzalanmış Polşa Respublikası ilə Azərbaycan Respublikası arasında dostluq əlaqələrinin və əməkdaşlığın inkişafına dair Bəyannamənin məqsəd və prinsiplərini rəhbər tutaraq,

Müdafiə sahəsində əməkdaşlığın təhlükəsizlik və sabitliyin vacib elementi, xüsusilə dünyada təhlükəsizlik sisteminin yenidən formalaşdırılması və təkmilləşdirilməsi üzrə əməkdaşlıq üçün vacib hesab edərək,

Özlərinin yaxşı və dostluq əlaqələrini intensivləşdirməyi və ümumi maraq kəsb edən məsələlərdə əməkdaşlığı genişləndirməyi və möhkəmləndirməyi arzu edərək,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

MADDƏ 1

SAZIŞIN MƏQSƏD VƏ MƏRAMLARI

1. Bu Saziş Tərəflər arasında müdafiə sahəsində bərabərlik, tərəfdaşlıq və qarşılıqlı fayda prinsiplərinə əsaslanan əməkdaşlığa dair ümumi müddəaları əhatə edəcəkdir.
2. Bu Saziş çərçivəsində Tərəflər arasında əməkdaşlıq onların milli qanunvericiliklərinə, beynəlxalq hüququn ümumi tanınmış prinsip və normalarına, eləcə də Polşa Respublikası və Azərbaycan Respublikasının beynəlxalq öhdəliklərinə uyğun olaraq həyata keçiriləcəkdir.
3. Müdafiə sahəsində əməkdaşlıq bu Sazişdə müəyyənləşdirilmiş sahələrdə və formalarda həyata keçiriləcəkdir.

MADDƏ 2

ANLAYIŞLAR

Bu Sazişin məqsədi üçün aşağıdakı anlayışlardan istifadə ediləcəkdir:

1. «Əməkdaşlıq» müdafiə sahəsində əməkdaşlığı nəzərdə tutur.
2. «Hərbi heyət» Tərəflərin Dövlətlərinin Silahlı Qüvvələrinin üzvlərini nəzərdə tutur.
3. «Mülki heyət» Tərəflərin Dövlətlərinin mülki işçilərini nəzərdə tutur.
4. «Göndərən Tərəf» öz heyətini bu Sazişin müddəalarına uyğun olaraq digər Tərəfin Dövlətinin ərazisinə göndərən Tərəfi nəzərdə tutur.
5. «Qəbul edən Tərəf» Göndərən Tərəfin heyətini bu Sazişin müddəalarına uyğun olaraq qəbul edən Tərəfi nəzərdə tutur.

MADDƏ 3

ƏMƏKDAŞLIQ SAHƏLƏRİ

1. Tərəflər arasında əməkdaşlıq aşağıdakı sahələri əhatə edə bilər:

- 1) Tərəflərin Dövlətlərinin müdafiə planlaşdırması sahəsində təcrübə mübadiləsi;
- 2) Silahlı Qüvvələrin demokratik cəmiyyətdə fəaliyyət göstərməsi, o cümlədən Silahlı Qüvvələr və müdafiə qurumları üzərində demokratik nəzarət, müdafiə, təhlükəsizlik və silahlara nəzarət sahələrində beynəlxalq müqavilələrin müddəalarının yerinə yetirilməsi;
- 3) «Sülh Naminə Tərəfdaşlıq» Proqramı çərçivəsində keçirilən tədbirlərdə, sülh və humanitar yardım missiyalarında, eləcə də beynəlxalq təşkilatların sülhün dəstəklənməsinə və terrorizmlə mübarizəyə dair digər əməliyyatlarında iştirak;
- 4) Silahlı Qüvvələrin təşkili, hərbi bölmələrin quruluşu və maddi-texniki təminat, şəxsi heyətə dair siyasət və idarəetmə;
- 5) hərbi təhsil və hərbi heyətin təlimi, o cümlədən təhsil və təlim zamanı müasir texniki vasitələrin tətbiqi;
- 6) mübadilə edilən məxfi məlumatın təhlükəsizliyi ilə bağlı məsələlər;
- 7) axtarış və xilasətmə xidmətləri üzrə tədbirlər;
- 8) hərbi elm və tədqiqat;
- 9) hərbi coğrafiya, hidroqrafiya və meteorologiya;

- 10) silah və hərbi texnika sahəsində təşəbbüslər, o cümlədən Tərəflərin Dövlətlərinin Silahlı Qüvvələrinin müasir silah və hərbi texnika ilə təminatı, tədqiqat və təkmilləşdirmə, silah və hərbi texnikanın istismarı və təmiri;
 - 11) Tərəflərin Dövlətlərinin Silahlı Qüvvələrinin təchiz olunduqları silah və hərbi texnikanın modernləşdirilməsinin və konversiyasının texniki aspektləri və bu sahədə təcrübə mübadiləsi;
 - 12) Tərəflərin Dövlətlərinin Silahlı Qüvvələrində informasiya sistemlərinin, informasiya və rabitə texnologiyalarının tətbiqi;
 - 13) hərbi tibb;
 - 14) müdafiə sahəsində hüquqi məsələlər;
 - 15) Hərbi-mülki əməkdaşlıq və Mülki Fövqəladə Planlaşdırma sahələrində əməkdaşlıq;
 - 16) Azərbaycan Respublikasının NATO ilə Fərdi Tərəfdaşlıq üzrə Əməliyyat Planı və Planlaşdırma və Təhlil Prosesi çərçivəsində əməkdaşlıq.
2. Yuxarıda göstərilən sahələrdə və digər qarşılıqlı razılaşdırılmış sahələrdə əməkdaşlıqla bağlı spesifik məsələlər Tərəflərin Dövlətlərinin təşkilatlarının bölmələri və müəssisələri arasında bağlanan ayrıca sazişlər və əlavə protokollar vasitəsilə həll ediləcəkdir.

MADDƏ 4

ƏMƏKDAŞLIĞIN FORMALARI

1. Tərəflər arasında əməkdaşlıq xüsusilə aşağıdakı formalarda həyata keçiriləcəkdir:
 - 1) Müdafiə Nazirlərinin, Müdafiə/Baş Qərargah Reislərinin, Quru Qoşunları, Hərbi Hava Qüvvələri və Hava Hücümündən Müdafiə Qoşunları və Hərbi Dəniz Qüvvələrinin komandanlarının və Tərəflərin Dövlətlərinin Müdafiə Nazirliklərinin və Silahlı Qüvvələrinin digər rəsmilərinin görüşləri;
 - 2) ekspertlər səviyyəsində təcrübə mübadiləsi;
 - 3) siyasi-hərbi məsləhətləşmələr, konfranslar və seminarlar;
 - 4) Tərəflərin Dövlətlərinin Silahlı Qüvvələrinin inkişafı və əməkdaşlıq ehtiyaclarının müəyyənləşdirilməsi üzrə məlumat mübadiləsi məqsədi ilə Müdafiə Nazirliklərinin/Baş Qərargahların nümayəndə heyətlərinin görüşləri;